

E16 - River of Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN True Cooking Master Boy

[01:39] Chef

What? They took the third utensil?

[01:43] Chef

Li Yan, Lei En, and Shao An may be talented,

[01:46] Chef

but they're still fools lacking in training.

[01:48] Chef

Acquiring the legendary utensils
is our great ambition.

[01:50] Chef

It's time for us Kirin Chefs
to deal with them!

[01:53] Chef

Yeah!

[01:58] Yakan

Ten Feet of Blue Xiang,

[02:00] Yakan

if you had a tighter grip on Shao An,

[02:03] Yakan

you could have predicted
his failure at Shanghai.

[02:07] Yakan

It seems we can no longer
rely on you Kirin Chefs.

[02:11] Kaiyou

Enough, Ya Kan.

[02:12] Yakan

Kai You.

[02:19] Kaiyou

Look at the poor girl.

[02:21] Kaiyou

Her beautiful face trembles so.

[02:25] Kaiyou

There must be something

you want to say, Xiang.

[02:27] Kaiyou

Go ahead. Speak.

[02:29] Xiang

I-I have a suggestion.

[02:32] Kaiyou

I see.

[02:34] Kaiyou

Enlighten us.

[02:36] Xiang

The little chef Liu Maoxing...

[02:39] Xiang

He may be young, but he
possesses god-like power.

[02:43] Xiang

He is also accompanied
by Xie Lu of the Steel Staff

[02:45] Xiang

and Lei En of the Seven Star Knives.

[02:48] Xiang

They are not only talented chefs,
but mighty warriors, as well.

[02:52] Xiang

They're far stronger than we imagined.

[02:56] Kaiyou

And?

[02:57] Xiang

Therefore, we should make
separating them our top priority.

[03:06] Kaiyou

You just don't get it, Ten Feet of Blue.

[03:09] Kaiyou

It's true that Liu Maoxing has mastered
the use of the legendary utensils,

[03:14] Kaiyou

and also that he has
acquired them before us.

[03:19] Kaiyou

It's as though the utensils
drew Liu Maoxing to them.

[03:24] Kaiyou

Furthermore, he even calmed
the villagers in the Jiuhua Mountains

[03:30] Kaiyou

who had become agitated
by a legendary utensil.

[03:33] Kaiyou

He controls people's hearts with cooking.

[03:36] Kaiyou

Don't you sense in him
a similar nature to ours?

[03:39] Xiang

What do you mean?

[03:43] Kaiyou

Who knows?

[03:45] Kaiyou

Things were difficult for you
in Shanghai. Drink this.

[03:50] Xiang

Yes, sir.

[03:51] Xiang

Is this lamb and green onion soup?

[03:55] Xiang

It has such an acrid smell.

[03:57] Xiang

*I can't believe I'm getting
to taste Lord Kai You's cooking.*

[04:00] Xiang

What does it taste like?

[04:07] Xiang

It burns!

[04:09] Xiang

My chest is on fire...

[04:10] Xiang

It's like my body is burning!

[04:17] Kaiyou

The leaves of the green onion are hot.

[04:19] Kaiyou

They work by emanating heat.

[04:22] Kaiyou

Lamb is hot as well.

[04:24] Kaiyou

When consumed with liquor,
it confounds the mind.

[04:29] Kaiyou

Green onions and lamb are both hot foods.

[04:32] Kaiyou

Drinking this concentrated soup that was
simmered for seven days and seven nights

[04:37] Kaiyou

causes extreme perspiration.

[04:39] Kaiyou

With the absorptive power of alcohol,
its effects are amplified.

[04:45] Kaiyou

This is love.

[04:47] Kaiyou

Your skin looked a little warm,
and your neck was swollen as well.

[04:53] Kaiyou

Keep sweating until you're healthy again.

[04:56] Kaiyou

You won't be able to move for a while,

[04:58] Kaiyou

so you'll have time to
reflect on your failures.

[05:01] Yakan

Possessing mastery over
all manner of disciplines,

[05:04] Yakan

including military arts,
feng shui, divination,

[05:07] Yakan

and of course, medicinal cooking,

[05:09] Yakan

we are the wondrous Underworld Specialists.

[05:11] Kaiyou

You don't need to worry anymore, Xiang.

[05:14] Yakan

It seems the time has come for Zhu Qi,
Mi La, Yan Xian, you, and I to act.

[05:22] Xiang

What did you say?

[05:26] Chef

C-Could it be?

[05:27] Chef

It's them!

[05:33] All

Dragon in the Clouds, Kai You!

SIGN Dragon in the Clouds

SIGN Kai You

[05:36] All

Panther Head, Ya Kan!

SIGN Panther Head

SIGN Ya Kan

[05:39] All

Sky Soaring Great Sage, Zhu Qi!

SIGN Sky Soaring Great Sage

SIGN Zhu Qi

[05:42] All

The Wanderer, Yan Xian!

SIGN The Wanderer

SIGN Yan Xian

[05:45] All

Green Eyed Tiger, Mi La!

SIGN Green Eyed Tiger

SIGN Mi La

SIGN Five Greatest Underworld Chefs

SIGN The Five Tiger Stars

[05:50] Chef

They're the five most powerful chefs
of the Underworld, the Five Tiger Stars!

[05:56] Yakan

I, Ya Kan, shall be our vanguard.

[05:59] Like

I shall accompany you, Lord Ya Kan.

[06:03] Like

I'd like to see the power
of the Flaming Chef again.

SIGN Jade Arrowhead

SIGN Li Ke

[06:09] Yakan

Your presence gives me confidence.

[06:16] Xielu

The fourth utensil, huh?

[06:20] Xielu

According to legend, a mysterious
utensil is hidden in Szechuan.

[06:24] Xielu

We heard similar rumors
in Shanghai and Jiuhua.

[06:27] Leien

Yes. It's likely that
it's a legendary utensil.

[06:31] Meili

I've always wanted to visit Mao's homeland.

[06:36] Shirou

The Chrysanthemum Tower where you
were born and raised is there, too.

[06:39] Shirou

What's Szechuan like?

[06:40] Mao

It's foggy and humid,
but it's rich with nature.

[06:43] Mao

Once you get used to it, it's a nice place.

[06:47] Shirou

Huh...

[06:48] Mao

I haven't been back in forever.
I've missed it.

[06:52] Like

Would you like a ride?

[06:56] Xielu

What a cute ferryman.

[07:03] Shirou

The weather is nice.

[07:05] Xielu

But the wind is strong.

[07:07] Mao

The boat's swaying a lot.

[07:14] Yakan

So hot.

[07:24] Yakan

So hot. My body is on fire.

[07:28] Mao

Is it that hot?

[07:30] Like

Excuse me.

[07:32] Like

It's past noon. Shall I prepare something?

[07:36] Mao

You're going to cook here?

[07:37] Like

Yes.

[07:38] Mao

That sounds a little dangerous.

[07:42] Mao

The boat is swaying quite a bit.

[07:44] Mao

I don't think you can cook
with fire on a boat this small.

[07:47] Yakan

Is that the best you can do, Liu Maoxing?

[07:55] Leien

What's this massive column of fire?

[07:58] Mao

What?

[08:05] Mao

He quelled that massive flame in an instant.

[08:09] Shirou

It's that ferryman who was
chugging water earlier.

[08:12] Yakan

Fire is the essence of Chinese cuisine.

[08:15] Yakan

But you can't even control it.

[08:19] Yakan

I am one of the Cooking Underworld's
Five Tiger Stars, Panther Head Ya Kan.

[08:28] Like

This man can control fire,
the heart of Chinese cuisine.

[08:34] Like

He's also known as...

[08:35] Both

The Flaming Chef!

SIGN Flaming Chef

[08:38] Mao

The Flaming Chef?

[08:40] Leien

The Five Tiger Stars have finally appeared.

[08:42] Xielu

Lei En?

[08:43] Like

The five strongest chefs from
among the Underworld's Kirin Chefs

[08:47] Like

chosen to rule over the others
are known as the Five Tiger Stars.

[08:52] Mao

The Five Tiger Stars.

[08:53] Mao

*The strongest chefs of
the Cooking Underworld.*

[08:57] Yakan

I thought I'd challenge you to a contest
for the legendary utensils,

[09:03] Yakan

but it seems I didn't
even need to show up.

[09:09] Yakan

They said you were
the youngest Super Chef ever

[09:12] Yakan

who defeated Li Yan, Lei En, and Shao An
and mastered the legendary utensils,

[09:16] Yakan

so I had high expectations.

[09:20] Yakan

But you're a mere beginner who doesn't
understand the basics of cooking.

[09:25] Yakan

If you can't even cook with fire
under these circumstances,

[09:29] Yakan

then I can already see
the outcome of our battle!

[09:33] Meili

Mao!

[09:33] Shirou

Mao.

[09:35] Mao

All this over one careless remark.

[09:38] Mao

*At this rate, I'll be letting down Zhou Yu,
who trained me in the use of fire.*

[09:44] Leien

Wait, Mao. Don't be hasty!

[09:49] Mao

It's on, Flaming Chef Ya Kan!

[09:51] Mao

I'll show you the fire techniques I learned

[09:53] Mao

from Guangzhou Super Chef
Master Zhao Yu himself.

[09:59] Yakan

You challenge me to a contest
of fire techniques, Liu Maoxing?

[10:03] Mao

I do.

[10:04] Like

*He challenged Five Tiger Star
Lord Ya Kan without even flinching,*

[10:10] Like

and he's still only 14, like me.

[10:13] Like

What an interesting boy...

[10:15] Leien

Don't do this, Mao.

[10:17] Leien

You're not ready to face him!

[10:20] Mao

No.

[10:22] Mao

Let me do this, Lei En.

[10:24] Mao

Even if he's a Five Tiger Star,

[10:26] Mao

as long as I fight with all my might,
I should be able to win.

[10:29] Mao

For the honor of my master Zhou Yu,

[10:32] Mao

I will win!

[10:34] Yakan

Very well. Everything has been prepared.

[10:38] Yakan

Li Ke.

[10:43] Mao

What is this? More ships?

[10:49] Shirou

We're chained together.

[10:54] Yakan

We'll conduct our battle there.

[10:57] Mao

I see. So we'll fight on the Yangtze River.

[11:00] Mao

Interesting!

[11:01] Yakan

We'll need someone to judge our dishes.

[11:05] Yakan

Liu Maoxing, we'll have
your allies do the judging.

[11:09] Mao

What?

[11:11] Meili

He's so confident.

[11:13] Shirou

He's nothing like Xiang.

[11:16] Leien

That's right. The Underworld chefs we've
faced so far can't compare to him.

[11:20] Leien

The title Five Star Tiger title is
synonymous with "undefeated."

[11:24] Yakan

Lei En of the Seven Star Knives.

[11:26] Yakan

As one halfway between both sides
and so emotionally unstable,

[11:30] Yakan

you are incapable of judging this contest.

[11:32] Yakan

Zhou Yu's daughter Mei Li, and Yang
Spring Restaurant apprentice Shirou,

[11:37] Yakan

your tongues are
inexperienced and inadequate.

[11:39] Meili

What was that?

[11:40] Shirou

Hey, wait!

[11:42] Yakan

Therefore, this contest will be judged by

[11:45] Yakan

the Dim Sum Master familiar
with all the land's flavors

[11:49] Yakan

who possesses a dependable tongue
and sound judgment,

[11:53] Yakan

Xie Lu of the Steel Staff.

[11:54] Xielu

All right. Sounds interesting.

[11:56] Xielu

You know what you're talking
about, Flaming Chef.

[12:00] Like

You'll have three hours.

[12:02] Like

In order to fully demonstrate your skill
with fire, you'll prepare 30 portions.

[12:06] Like

Feel free to use any of the
ingredients on the boats.

[12:10] Like

Let the Yangtze River fire
technique battle begin!

[12:23] Mao

Shirou.

[12:24] Shirou

Sure thing. What are we starting with?

[12:27] Mao

A set of vegetables and spices.

[12:29] Mao

Boil a bunch of water, too.

[12:32] Shirou

Got it.

[12:35] Shirou

The wind's so strong.

[12:36] Shirou

A high flame will fly all over the place.

[12:38] Shirou

Mao, you won't be able to cook
with fire properly unless you keep it low.

[12:42] Mao

No. Zhou Yu taught me something.

[12:45] Shirou

What?

[12:48] Mao

The flame isn't the only part
of cooking with fire.

[12:52] Like

*Let's see these fire techniques
Master Zhou Yu taught him.*

[12:56] Like

*I, Jade Arrowhead Li Ke,
shall see what he can do.*

[13:01] Shirou

The water's finally boiling.

[13:04] Mao

Thanks.

[13:06] Shirou

Why are you boiling that huge
block of pork right away?

[13:13] Xielu

I see. You're trying to make
Szechuan's famous twice-cooked pork.

[13:18] Mao

That's right!

[13:19] Xielu

Pork that has been boiled once
is sauteed with vegetables.

[13:23] Xielu

In other words, it's twice cooked
because the pork is returned to the pot.

[13:26] Meili

Since it's already been boiled,
just frying it briefly

[13:29] Meili

allows the pork to absorb
the fat and seasoning,

[13:31] Meili

producing a rich flavor.

[13:34] Like

But what will he do?

[13:37] Like

*The large amounts of water released when
vegetables are cooked will ruin the pork.*

[13:41] Like

*In the case of twice-cooked pork,
high heat is required*

[13:46] Like

to instantly burn off all the water.

[13:49] Xielu

Hey, Shirou!

[13:50] Xielu

It's time to get the pan ready!

[13:53] Shirou

But Mao said he doesn't need it.

[13:56] Xielu

What? How's he going to
fry his dish without a pan?

[14:00] Mao

All right.

[14:01] Mao

The pork has been boiled.

[14:04] Mao

I'll slice it thinly while it's still hot.

[14:08] Mao

I'm ready to go!

[14:10] Like

Time to demonstrate his skill with fire.

[14:13] Like

He can't use a high flame in this wind.

[14:16] Like

He's not even using a pan.

[14:18] Like

What will he do?

[14:22] Xielu

A red-hot pan.

[14:26] Xielu

There was a red-hot pan inside his oven.

[14:29] Xielu

When did he put that in there?

[14:34] Mao

*The flame isn't the only part
of cooking with fire.*

[14:38] Mao

Oil, water, steam, air.

[14:41] Mao

*It comes in many forms as it releases
the flavors of the ingredients.*

[14:45] Mao

*But among them, the pan
is the physical embodiment of fire.*

[14:49] Mao

It's a flame-shaped pot.

[14:53] Mao

The Explosive Twice Cooked Pork is done!

SIGN Twice Cooked Pork

SIGN Explosive

[14:59] Xielu

The fragrant and glossy oil and juices.

[15:01] Xielu

The crisp vegetables.

[15:03] Meili

All cooked in strong winds
that prevented high flames!

[15:06] Meili

Impressive as always, Mao!

[15:07] Shirou

You see that, you flaming jerk?

[15:08] Shirou

This is the essence of cooking with fire!

[15:12] Shirou

He's still drinking water?

[15:15] Xielu

He hasn't started cooking at all.

[15:17] Xielu

Is he showing off?

[15:21] Like

The Flaming Chef is concealing his power

[15:24] Like

and quelling the fire
inside him with cold water.

[15:27] Like

It's proof that he's not
taking this contest seriously.

[15:30] Shirou

What?!

[15:31] Yakan

Clever use of heat and precise knife skills.

[15:35] Yakan

I see. Your techniques are first-class.

[15:40] Yakan

But you can't cook with a low flame

[15:41] Yakan

and call it the essence
of cooking with fire, boy.

[15:45] Mao

I know that.

[15:47] Mao

You're not the only one
who can use a high flame.

[15:54] Shirou

What? The adjoining boat is on fire?

[16:00] Like

*Since he can't cook with a high flame,
he set the entire boat on fire.*

[16:05] Like

*I see. The scale of his techniques
is even larger than we heard.*

[16:08] Like

Things are getting interesting.

[16:11] Shirou

Xie Lu, I know you're the judge,
but why are you eating already?

[16:16] Xielu

Can't you smell the irresistible
aroma coming off of it?

[16:20] Xielu

Sauteed dishes taste best when
they're freshly cooked and piping hot.

[16:30] Shirou

W-Well, then! How is Mao's
Explosive Twice Cooked Pork?

[16:41] Xielu

Delicious!

[16:43] Xielu

Within the spiciness
there's a delicate sweetness.

[16:46] Xielu

Instead of the roughness of fried raw meat,

[16:49] Xielu

the pork absorbed the fat, producing
a smooth texture that melts in your mouth.

[16:54] Xielu

Most of all...

[16:56] Xielu

The crispness and
fragrance of the vegetables.

[16:59] Xielu

The effectiveness of the red-hot pot
heated to the limit over a low heat

[17:02] Xielu

exceeds that of a kitchen's high flame!

[17:05] Shirou

Delicious!

[17:06] Shirou

The fire techniques Zhou Yu
taught Mao are the real deal!

[17:09] Mao

Xie Lu, if you're that surprised
by my twice-cooked pork,

[17:12] Mao

your heart won't be able to
handle what's next!

[17:14] Xielu

You little...

[17:17] Like

*Now then, what kind of treasure has
he hidden inside that burning boat?*

[17:24] Shirou

This is seriously heavy.

[17:26] Mao

Be careful, Shirou.

[17:28] Mao

Here we go.

[17:29] Mao

We're going to drop this on the bow.

[17:31] Shirou

Okay.

[17:32] Mao

Ready, and...

[17:34] Both

Go!

[17:39] Meili

What is that?

[17:44] Meili

A cow?

[17:45] Shirou

It's a flaming cow!

[17:49] Shirou

Mao, this is over-the-top, even for you!

[17:51] Shirou

You're cooking a whole cow?!

[17:54] Xielu

Hold on, Mao. This cow...

[17:57] Meili

Mao, your cow is burnt to a crisp.

[18:02] Like

*If throwing an entire cow
into a fire counted as cooking,*

[18:05] Like

nobody would struggle with fire techniques.

[18:08] Meili

I can't believe Mao made a mistake...

[18:11] Mao

I'm not making a beef dish.

[18:20] Shirou

A whole cooked piglet
was inside the cooked cow!

[18:25] Mao

Liu Maoxing's Special Roast
Suckling Pig is complete!

SIGN Roast

SIGN Suckling Pig

[18:31] Meili

The grand champion of Guangdong cuisine.

[18:33] Meili

Roast pig. That's my father's specialty!

[18:39] Mao

Roasting the pig directly inside
the high flame would burn it.

[18:43] Mao

That's why I guarded it with a thick shell.

[18:45] Mao

That way, even a high flame can be used
like a low flame to cook meat evenly.

[18:50] Shirou

But why did you use beef to guard it?

[18:53] Mao

Because among the meats,
beef has the best flavor.

[18:56] Mao

I used its juices to give
the roast pig a unique flavor.

[19:01] Mao

The fat oozing out of the cowhide

[19:03] Mao

produces a fragrance not at all
inferior to a charcoal fire.

[19:07] Mao

This is truly a special
roast suckling pig dish.

[19:11] Leien

I see. Impressive use of fire.

[19:14] Leien

For the twice-cooked pork, you used
a low flame as a high flame,

[19:17] Leien

and for the roast pork, you used
a high flame as a low flame.

[19:20] Xielu

You made a flaming cow give birth to a pig.

[19:23] Xielu

Your techniques are fearless, Mao!

[19:26] Xielu

This fragrant smell!

[19:29] Xielu

This glossy and dark caramel color!

[19:31] Xielu

You prepared this by coating it
in sugar water, didn't you?

[19:34] Xielu

And the skin looks ready to burst.

[19:36] Xielu

Has this contest been decided
before I even take a bite?

[19:39] Xielu

I'll still be eating it, though.

[19:44] Xielu

Hey, wait...

[19:51] Like

Not bad.

[19:58] Mao

See that, Ya Kan?

[20:00] Mao

This is the essence of cooking with fire.

[20:06] Yakan

So you managed to impress Li Ke's tongue.

[20:11] Yakan

No wonder the Kirin Chefs couldn't beat you.

[20:14] Shirou

Feign composure all you want.

[20:16] Shirou

We know you're so impressed,
you can barely stand.

[20:18] Shirou

You're running out of time.

[20:20] Shirou

Why don't you start cooking
already, Panther Head?

[20:26] Leien

What is this?

[20:28] Leien

*Mao fought with impeccable techniques
that reach to the essence of fire.*

[20:34] Leien

So what is this uneasiness I feel?

[20:39] Yakan

Li Ke, how much time is left?

[20:41] Like

Less than ten minutes.

[20:42] Yakan

A little more than I need.

[20:53] Xielu

Wh-What's happening?

[20:54] Shirou

Steam is pouring off his body.

[20:57] Like

Panther Head Ya Kan's Explosive Steam.

[21:01] Like

The drinking water Lord Ya Kan
always carries with him

[21:04] Like

is for suppressing his incredibly
high body temperature

[21:07] Like

said to be several times hotter
than a normal human's.

[21:11] Yakan

Behold the land's largest fire!

[21:15] Like

When he unleashes that heat,

[21:17] Like

everything he touches
is enveloped in flames!

[21:22] Yakan

I see that you are a chef of an
extraordinary scale, Liu Maoxing.

[21:28] Yakan

But that's not enough to defeat me!

[21:38] Yakan

Great Heavenly River of Fire!

SIGN Great Heavenly

SIGN River of Fire

[21:45] Mao

The Yangtze River...

[21:46] Shirou

...is on fire!

[21:48] Yakan

I am the Cooking Underworld's
Five Tiger Star Ya Kan!

[21:51] Yakan

Liu Maoxing, if you'll burn a boat,

[21:55] Yakan

then I shall transform the Yangtze
River into a sea of fire!

SIGN Next Time

SIGN "At the End of the Yangtze River"

[23:56] Narration

"At the End of the Yangtze River."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:51:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:51:18 UTC by whimsee